

# **LA INTERCULTURALIDAD EN LAS CLASES DE LENGUAS EXTRANJERAS.**

**Autores:** MSc.. **Tania Morales de la Cruz**<sup>1</sup>  
MSc. **Ana Iris Medina Uribe \_ Echeverría**<sup>2</sup>  
MSc. **Leipzig Rodríguez Medina**<sup>3</sup>

ISBN: 978-959-16-4235-6

---

<sup>1</sup>*Morales Tania: Centro de Idiomas sede "Camilo Cienfuegos" Matanzas. Via Blanca km3 -[tania.morales@umcc.cu](mailto:tania.morales@umcc.cu)*

<sup>2</sup>*Medina Ana Iris: Facultad de idiomas sede "Juan Marinello" Matanzas. Cuba. [ana.medina@umcc.cu](mailto:ana.medina@umcc.cu)*

<sup>3</sup>*Rodríguez Leipzig: Facultad de Idiomas sede "Juan Marinello" Matanzas. Cuba. [leipzig.rodriquez@umcc.cu](mailto:leipzig.rodriquez@umcc.cu)*

## RESUMEN

La enseñanza de las lenguas extranjeras no puede ser concebida ajena a la cultura de los pueblos que la hablan por lo que el uso de contextos apropiados que favorezcan la apropiación de elementos culturales es una necesidad en el mundo actual. Este trabajo tiene como objetivo distinguir algunas de las formas de entender los contextos culturales de comunicación como fenómenos vitales para la decodificación del mensaje mediante actividades didácticas y muestra como las clases de Práctica Integral de la Lengua Inglesa propicia un acercamiento a manifestaciones culturales de la lengua y países en que se habla el inglés y contribuye a la adquisición de la competencia comunicativa desde lo intercultural

**PALABRAS CLAVES:** contextos, actividades, interculturalidad, enseñanza

## INTRODUCCIÓN

En los últimos años se ha revalorizado la combinación del estudio de una lengua y la enseñanza de temas vinculados con la cultura, la sociedad, la historia. Desde diferentes ángulos, se ha sostenido que una lengua no puede ser concebida en abstracto, en sus formalidades ajenas a cualquier referencia externa, contextual, situacional o cultural. En ese marco, la incorporación de aspectos que involucran una mirada desde las Ciencias Sociales en la enseñanza de una lengua, parece ser cada vez más relevante. Como se sabe, la competencia comunicativa implica relacionar la actividad lingüística con algunos aspectos de la comunidad hablante, al menos en tres campos: las referencias culturales, las rutinas y usos convencionales, y las convenciones sociales y comportamientos no verbales (dos Reis Batista: 2008). Así, no se habla cualquier cosa donde y cuando se desea, sino que existen maneras de expresar y modalidades culturales de estructurar el habla que es preciso conocer. Esto se vincula con que, como sostiene Bourdieu (1983) la lengua y todas las prácticas sociales y culturales están producidas por agentes sociales que se encuentran inmersos en contextos relacionales. La lengua es una praxis, fundamentalmente, porque no ocurre en el vacío, sino que está construida socialmente y adecuada al contexto, la situación, los interlocutores que tenemos enfrente, etc.<sup>1</sup> Esto implica la existencia de ciertas estructuras más o menos estables y pasibles de ser modificadas que condicionan y atraviesan las acciones sociales. La lengua, como las prácticas sociales, significantes y con un sentido son puestas en juego en la relación con otros. En el mismo sentido, Foucault (2012) analiza los modos por los cuales los discursos circulan, son apropiados o inapropiados para ciertos interlocutores, se puede hablar sobre ciertos temas y no sobre otros en función de las jerarquías y posiciones sociales de los sujetos en el marco de un orden de control social.

Comprender estos principios generales que sostienen que las lenguas y los discursos son prácticas sociales que se construyen en el marco de una cultura histórica que impone sus reglas, sentidos y significaciones, será fundamental para que los futuros profesores de lengua extranjera construyan un pensamiento crítico, históricamente situado, así como para que puedan reflexionar tanto sobre las propias prácticas y sobre una cultura y sociedad diferentes de la suya. Asumir un posicionamiento que se detenga

en temas como los que se presentan en esta ponencia implica también ser capaces de indagar y poner en cuestión situaciones naturalizadas por el sentido común y la vida cotidiana. Esto será particularmente importante como agentes que pongan en contacto dos lenguas y culturas diferentes, donde las prácticas de cada una tendrán una dimensión histórica y social particular.

En la práctica de la enseñanza de una lengua extranjera se juega también el posible encuentro e interacción entre dos culturas diferentes, la interculturalidad. Según Nebia Zahaf Interculturalidad significa interdependencia y reciprocidad sin menospreciar la construcción de las identidades culturales, puesto que cada cultura se refiere al ser humano en su dimensión social. (Zahaf, 2006) El lenguaje intercultural como clave de nuestra investigación desde la perspectiva educativa, sabiendo que la lengua constituye el principal elemento mediador de la cultura, debe propiciar la enseñanza de lenguas extranjeras en contextos sociales multiculturales. Esta definición, altamente relacionada con los conceptos de etnocentrismo y relativismo cultural, se basa en la necesidad de comprender lo diferente de cada cultura y asumir la posibilidad de la convivencia democrática en tanto el “otro” representa una alteridad no asimilable, ni unificable, sino inmersa en su propia condición histórica como sujeto de enunciación.

Bhabha, H. ha llamado a esto la “diferencia cultural” (2002), lo que significa un proceso de enunciación de la cultura, es decir, un proceso de significación en el que las culturas no aparecen como cristalizaciones esencializadas, sino que consiste en centrarse en los momentos que producen una articulación de las diferentes culturas, que ha llamado los “entrelugares”. También se opone a la esencialización de las culturas Stuart Hall (2010), cuando sostiene que las identidades culturales modernas no hay un núcleo identitario fijo y siempre igual a sí mismo. Por el contrario, se trata de procesos que sufren constantes des-localizaciones y discontinuidades, en tanto las identidades son cambiantes aún en el mismo sujeto. Este puede adquirir diferentes identidades según las situaciones o los momentos históricos, dado que no hay una que pueda englobar a todas de un modo constante. Si se conciben a los sujetos y las relaciones que establecen como complejos y variables, es clave comprender los significados producidos en esas relaciones sociales. De allí que resulta tan importante en la enseñanza de una lengua extranjera el reconocimiento de los estereotipos culturales en tanto representaciones negativas o cristalizadas de ciertos grupos sociales o culturales. Siguiendo a Fleuri (2003) la identificación directa, simplificada, de otra cultura con dos o tres símbolos o tipos sociales arquetípicos deja por fuera las variaciones sociales, espaciales e históricas. Muchas veces el “otro” aparece representado por algunos rasgos que se conciben como típicos, invisibilizando las diferencias existentes fuera de los patrones de la normalidad. En este sentido, parece clave la emergencia del “otro” en su alteridad irreductible, resistente y que produce nuevos espacios de enunciación de significados a ser conocidos más que negados o asimilados.

Es preciso reconocer, además, como sostiene Riva de Almeida, que las clases funcionan como “arenas culturales y políticas” (Rivas, 2011), ya que los conflictos y las tensiones que emergen en el intercambio entre profesores y alumnos como sujetos discursivos son parte del proceso de interculturalidad, en el que se ponen en discusión valores, ideas y posiciones. La incorporación a la enseñanza y al debate de temas referidos a la cultura, la historia, la política y la sociedad parece imprescindible para componer una relación entre culturas donde la concepción de las diferencias sea un aporte y no una negación.

Esto implica concebir la interculturalidad como un ejercicio que en la clase de Práctica Integral de la Lengua Inglesa, para la enseñanza del inglés como lengua extranjera, permita el desarrollo de las siguientes habilidades: (Seelye, 1993)

- Cultivar la curiosidad por otra cultura.
- Reconocer como influyen las variables sociales de los anglo parlantes tales como: edad, sexo, clase social, religión, etnicismo y lugar de residencia en la manera de hablar y de comportarse.
- Reconocer que la comunicación efectiva requiere el descubrimiento de imágenes culturalmente condicionadas que se evocan en la mente de las personas cuando piensan, actúan y reaccionan ante el mundo circundante.
- Reconocer que las variables situacionales y de comportamiento son situaciones importantes en el tratamiento de la interculturalidad.
- Comprender que las personas generalmente actúan condicionadas por las situaciones sociales para satisfacer necesidades físicas y psicológicas.
- Desarrollar habilidades para evaluar las potencialidades de la cultura que se quiere enseñar

Este trabajo persigue como **objetivo** : distinguir algunas de las formas de entender los contextos culturales de comunicación como fenómenos vitales para la decodificación del mensaje mediante actividades didácticas .

## **DESARROLLO**

La clave para comprender lo que otras personas dicen está en el contexto. Por lo tanto, en las clases de Práctica Integral de la Lengua Inglesa se hace necesario el uso de contextos orientados hacia el conocimiento de temas que permitan el tratamiento didáctico a temas interculturales. Según H. Ned Seelye: "Un contexto significativo es usualmente dado por la cultura." Hablar una lengua extranjera no es lo mismo que pensar como un nativo de la misma . Una consideración ingenua de algunos profesores es que el dominio de los patrones lingüísticos de la cultura foránea trae aparejado el pensar como un nativo. (Seelye, 1993) El profesor de lenguas extranjeras debe tener en cuenta que el hablar un lengua extranjera no asegura de manera ipso facto el respeto por otras culturas por eso se hace necesario utilizar el contexto como un poderoso organizador de experiencias interculturales.

Para lograr una experiencia intercultural satisfactoria es indispensable considerar las siguientes instrucciones: (Seelye, 1993)

1. Interés: el estudiante muestra curiosidad por otra cultura
2. Quién: El estudiante reconoce el rol de las expectativas y otras variables sociales tales como: edad, sexo, clases sociales, religión, etnicismo, lugar de residencia y como estos inciden en su manera de comportarse.
3. Qué: El estudiante se da cuenta de la comunicación efectiva requiere descubrir imágenes culturalmente condicionadas.
4. Dónde y Cuándo: el estudiante reconoce variables situacionales y formas de conductas

5. Por Qué: El estudiante comprende que las personas generalmente actúan de la manera en que lo hacen porque están usando opciones que en sus sociedades les permiten satisfacer necesidades psicológicas y físicas básicas.
6. Exploración: El estudiante puede evaluar una generalización acerca de la cultura meta en términos de la cantidad de evidencia sustituyéndola y tiene las habilidades necesarias para ubicar y organizar información acerca de la cultura meta desde la biblioteca, los medios de información masiva y la observación personal.

Una educación que contribuya a adquirir habilidades de comunicación intercultural es una necesidad del mundo actual. Por lo tanto, el currículo se debe ajustar a la adquisición de estas habilidades ya que es la forma más fácil de lograr objetivos interculturales. Estos ajustes deben estar encaminados a desarrollar objetivos instructivos que permitan la concepción de unidades interculturalmente orientadas. Cualquier intento de hacer que la enseñanza articule con un mundo intercultural debe estar involucrado con la actividad del maestro en el aula. Esta actividad debe estar caracterizada por un énfasis en la exploración y la experimentación en la cual gran parte del aprendizaje se lleva a cabo a través de demostraciones, modelajes, simulaciones y deducciones. (Gay, 1977)

Este trabajo ofrece un sistema de actividades didácticas que pueden ser utilizadas en las clases de Práctica Integral de la Lengua Inglesa con el objetivo de promover la interculturalidad en los estudiantes de la carrera. En este sistema confluyen un conjunto de habilidades tales como la d, la lectura, la audición, la expresión oral y escrita, además propicia el trabajo en pareja y grupo.

## ACTIVIDADES DIDÁCTICAS

### TÍTULO: HELLO AND GOOD\_BYE

Activity 1: Discuss briefly

What do Cubans talk about when they see a friend?

Copy answers on the board in a semantic mapping

Activity 2: Comment the following idea: The text you are about to read is about what Americans do when they meet a friend. Read the text and find coincidences or differences between the Cuban style and the American ones.

### TEXT

When Americans meet their friends, they often begin their conversation with a greeting and then ask about the friend's health, family, and job. Most of the time the conversation is optimistic. Even conversation about sad events such as serious illnesses, family problems, or deaths usually end in a hopeful way. People discuss special family events such as marriages, births, deaths, graduations, new Jobs, and new homes. One friend will usually wish the other good luck or offer congratulations. If the news is unhappy, he/she will express sympathy and then add a hopeful comment.

There are special rules about the discussion of money. Friends like to share good news\_ like a job promotion—or tell about major purchases like a new house, car or furniture.

But they seldom discuss the amount of money they got or spent. A friend might tell you how much an item cost, especially if it was a bargain, but it is not polite to ask, "How much was it?" Friends often discuss financial topics such as the economy, inflation, and the high cost of living.

Activity 3: Read each sentence. If it is true write (T) and if it is False ,write (F)

1. \_\_\_Friends in the USA usually talk about jobs and families in casual conversation.
2. \_\_\_Friends never discuss sad events.
3. \_\_\_When friends discuss sad events; the conversation usually ends hopefully.
4. \_\_\_Americans never discuss money and how much something costs.
5. \_\_\_When Americans meet a friend, it is polite to ask how much he/she paid for his/her new car.

Activity 4: Make this comment. The dialogue you are about to listen is an example of how two American friends meet each other.

Dialogue tape script:

Clara: Hi. how are you doing?

Roberto: Fine. How about you?

Clara: Not bad. What´s new with you?

Roberto: Well, I just got laid off and I´m looking for a new job.

Clara: I am sorry to hear that. I´m sure you´ll find something soon. By the way, how are your children?

Roberto: Fine. My son just graduated from high school and my daughter is getting married.

Clara: That´s great!

Roberto: Well, I have to go now. We´ll have to get together soon.

Clara: That´s a good idea. I´ll give you a call.

Roberto: Okay. Take it easy.

Activity 5: Practice this model with the following words:

Model

A: What´s new with\_\_\_\_\_?

B:\_\_\_\_\_ just \_\_\_\_\_and \_\_\_\_\_

Some combinations of words

1. Your son

Get married  
Look for a new apartment

2. Your sister  
Have a baby  
Come home next week

3. Your parents  
Sell their house  
Go back to Colombia

Activity 6: Practice this model with the following words

Model

A: How are your \_\_\_\_\_?

B: \_\_\_\_\_ just \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_

Some combinations of words

1. Parents  
My father /pass away and my mother/lives with us
2. Children  
My son /graduate from high school and my daughter/go to college.

Activity 7 Read the following responses and talk about when to use each one

Responses

That's great , that's nice, I'm happy to hear that , congratulations, good luck, that's too bad, that's a shame, I'm sorry to hear that

Activity 7.1 : Read each of the following sentences . Decide which responses are appropriate and write one choice on the line next to the sentence.

1. I just got a promotion \_\_\_\_\_
2. I just got laid off \_\_\_\_\_
3. My mother just passed away \_\_\_\_\_
4. My son just graduated from high school \_\_\_\_\_
5. My parents just celebrated their 25<sup>th</sup> wedding anniversary \_\_\_\_\_

Activity 8 work in a small group. Write 5 sentences about what's new in your family. Then tell other student your sentences. They will express sympathy or congratulations.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Activity 9: Whole class: take turns role playing a conversation between two friends.

Student 1 and student 2: Greet each other and ask about each other's family

Other students: Listen to each conversation carefully and then talk about the information you have heard.

Say what you have learned about how friends behave in the American culture.

## CONCLUSIONES

Finalmente se destaca que la asignatura Práctica Integral de la Lengua Inglesa propicia un acercamiento a manifestaciones culturales de la lengua y países en que se habla el inglés y contribuye a la adquisición de la competencia comunicativa desde lo intercultural. Por otra parte, si se facilita la expresión de opiniones, gustos ante manifestaciones culturales y se promueve la realización y representación de simulaciones y narraciones, se contribuye a la apreciación de la diversidad cultural. La presencia de la interculturalidad en la enseñanza de lenguas apunta claramente a la formación de ciudadanos democráticos, respetuosos con la diversidad, tolerantes y conscientes de su propia identidad cultural y de la de los demás

## BIBLIOGRAFÍA

Bhabha, H. (2002). El lugar de la cultura. Buenos Aires: Ediciones Manantial

Foucault, M. (2012). El orden de discurso. Buenos Aires: Tusquets [1970]

Gay. John . Red Dust on the green Leaves . Intercultural press (1977).

Hall, S. (2010). “La cuestión de la identidad cultural”. En: Sin garantías: Trayectorias y problemáticas en estudios culturales. Popayán, Lima, Bogotá, Quito: Universidad Javeriana, Instituto de Estudios Peruanos, Universidad Andina Simón Bolívar, Envión Editores. Programa

Seelye, H. (1993). *Teaching Culture : strategies for intercultural communication*. USA: National Textbook Company.

Morell, Jorge Luis (2018) Bibliografía del Módulo Básico: Posgrado ECIELL.

Zahaf, N. (2006). *El aprendizaje linguistico intercultural* . Universidad Ibn Badis de Mostaganem.